

*E****English***

In accordance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964, HARTransit operates its programs without regard to race, color and national origin. HARTransit has an established process in place to deal with complaints of discrimination. For more information about HARTransit's obligations under Title VI, or if you have a complaint, contact HARTransit's Director of Service Development at 203-744-4070 at the HARTransit office.

*S****Español***

De acuerdo con el Título VI de la Acta a los Derechos Civiles de 1964, HARTransit opera sus servicios a personas de cualquier raza, color o nacionalidad. HARTransit ha establecido un proceso para resolver comentarios relacionados con la discriminación. Para mas información acerca de las obligaciones de HARTransit bajo el Título VI, o si usted tiene algun comentario sobre el tema, contacte al Director del Desarrollo de Servicios al 203-744-4070 en las oficinas de HARTransit.

*P****Português***

De acordo com o Título VI da Lei dos Direitos Civis de 1964, HARTransit opera seus programas sem preconceito de raça, cor ou nacionalidade. HARTransit tem um processo reputável em vigor para lidar com denúncias de discriminação. Para obter mais informações sobre as obrigatoriedades da HARTransit sob o Título VI, ou se você tem uma denúncia a fazer, entre em contato com o Diretor de Serviços de Desenvolvimento da HARTransit pelo telefone 203-744-4070 no escritório da HARTransit.

E

### **Title VI Complaint Procedures**

The procedures below apply to all complaints filed under Title VI of the Civil Rights Act of 1964, relating to any program or activity administered by HARTransit or any sub recipients, consultants and /or contractors. Intimidation or retaliation of any kind is prohibited by law.

These procedures do not deny the right of the complainant to file formal complaints with other state or federal agencies, or to seek private counsel for complaints alleging discrimination.

Every effort will be made to obtain early resolution of complaints at the lowest level possible. The option of informal mediation meeting(s) between affected parties and the Title VI Coordinator – currently the Director of Service Development – may be utilized for resolution at any stage of the process. The Title VI Coordinator will make every effort to pursue a resolution to the complaint.

Any Individual, group of individuals or entity that believes they have been subjected to discrimination may file a written complaint with HARTransit's Title VI Coordinator. A formal complaint must be filed within 180 calendar days of the alleged event or when the complainant became aware of the alleged discrimination.

- Complaints of this nature must be in writing and signed by the complainant(s).
- They must include the date that the act of discrimination took place. That is, the date that the complainant became aware that the discrimination took place, the date on which the discriminatory conduct ended, or the latest instance of the discriminatory conduct.
- Complaints should present a detailed description of the incident or incidences, including the names and job titles of those HARTransit employees involved.
- A complaint form will be sent to those alleging complaints of discrimination via e-mail, fax or telephone. A signed, original form or comparable narrative must be completed and returned to HARTransit.

Once the complaint is received, HARTransit will review it and begin an investigation. HARTransit may take up to 30 days to investigate the complaint. If more information is required, HARTransit may contact the complainant. If that information is not received, or the complainant does not respond after repeated inquiries, the case may be administratively closed.

After the investigation is complete, a letter with the results of the investigation will be issued to the complainant. Any individual may also file a complaint directly with the Federal Transit Administration at:

Federal Transit Administration  
Office of Civil Rights  
1200 New Jersey Avenue SE  
Washington, DC 20590

S

### **Procedimientos del Título VI sobre Quejas**

Los siguientes procedimientos se aplican a todas las quejas presentadas bajo el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964, relacionado con cualquier programa o actividad administrada por HARTransit o sus sub-receptores, consultores y/o contratistas. La intimidación o represalia de cualquier tipo está prohibida por ley.

Estos procedimientos no niegan el derecho del demandante a presentar denuncias formales con otras agencias estatales o federales, o ser asesorado por un abogado privado para denuncias de discriminación.

Se hará todo lo posible para obtener una pronta resolución de las quejas al nivel más bajo posible. La opción de una reunión de mediación informal(es) entre las partes afectadas y el Coordinador del Título VI - actualmente el Director de Desarrollo de Servicios - puede ser utilizado para la resolución en cualquier etapa del proceso. El Coordinador del Título VI hará todo lo posible para buscar una solución a la queja.

Cualquier persona, grupo de personas o entidad que cree que fueron objetos de discriminación pueden presentar una queja por escrito ante el Coordinador del Título VI de HARTransit. Una queja formal debe ser presentada antes de los 180 días calendario del presunto caso o cuando el demandante se haya enterado de la supuesta discriminación.

- Las quejas de este tipo deben ser hechas por escrito y firmadas por el denunciante(s).
- Se debe incluir la fecha en que ocurrió el acto de discriminación. Es decir, la fecha en que el demandante tuvo conocimiento de que la discriminación ocurrió, la fecha en que se puso fin a la conducta discriminatoria, o la última instancia de la conducta discriminatoria.
- Las quejas deben presentar una descripción detallada del incidente o los incidentes, incluyendo los nombres y cargos de los empleados involucrados de HARTransit.
- Se enviará un formulario de quejas a las personas que alegan discriminación por e-mail, fax o teléfono. Un formulario o narrativa original firmada deben ser completadas y devueltas a HARTransit.

Una vez recibida la denuncia, HARTransit lo revisará e iniciará una investigación. HARTransit puede tardar hasta 30 días para investigar la denuncia. Si se requiere más información, HARTransit se contactará con el demandante. Si no se recibe dicha información, o el denunciante no responde después de repetidas investigaciones, el caso puede ser cerrado administrativamente.

Después de completarse la investigación, se emitirá una carta al demandante con los resultados de la investigación. Cualquier persona también puede presentar una queja directamente a la Administración Federal de Tránsito escribiendo a:

Federal Transit Administration  
Office of Civil Rights  
1200 New Jersey Avenue SE  
Washington, DC 20590

P

**Procedimentos de Denúncia do Título VI**

Os procedimentos abaixo se aplicam a todas as denúncias registradas sob o Título VI da Lei dos Direitos Civis de 1964, relacionadas com qualquer programa ou atividade administrada pela HARTransit ou quaisquer sub-recipientes, consultores e/ou provedores de serviços. Intimidação ou retaliação de qualquer tipo é proibida por lei.

Estes procedimentos não negam o direito do denunciante de registrar queixas formais com outros órgãos estaduais ou federais, ou de buscar aconselhamento particular para denúncias alegando discriminação.

Será feito todo o esforço para obter pronta resolução no nível administrativo mais baixo possível. A opção de reunião(ões) informais de mediação entre as partes envolvidas e o Coordenador do Título VI – presentemente o Diretor de Serviço de Desenvolvimento – poderá ser utilizada para alcançar uma resolução em qualquer estágio do processo. O Coordenador do Título VI fará todo o esforço para obter uma resolução para a denúncia.

Qualquer indivíduo, grupo de indivíduos ou entidade que acredita ter sido sujeito à discriminação pode registrar uma denúncia por escrito com o Coordenador do Título VI da HARTransit. Uma denúncia formal deve ser feita no período de 180 dias do suposto incidente ou quando o denunciante conscientizar-se da suposta discriminação.

- Denúncias desta natureza devem ser feitas por escrito e assinadas pelo(s) denunciante(s).
- Elas devem incluir a data em que o ato de discriminação ocorreu. Isto é, a data em que o denunciante conscientizou-se da ocorrência do ato de discriminação, a data em que a conduta discriminatória encerrou, ou a última ocorrência da conduta discriminatória.
- Denúncias devem apresentar uma descrição detalhada do incidente ou incidentes, incluindo os nomes e cargos dos funcionários da HARTransit envolvidos.
- Um formulário de denúncia será enviado via e-mail, fax ou telefone às pessoas que alegam ter sofrido discriminação. Um formulário original assinado ou uma narrativa comparável deve ser preenchida e enviada para a HARTransit.

Uma vez que a denúncia for recebida, HARTransit irá examinar e iniciar um processo de investigação. HARTransit poderá levar até 30 dias para investigar a denúncia. Se mais informações forem necessárias, HARTransit poderá contactar o denunciante. Se esta informação não for recebida, ou o denunciante não responder após repetidas solicitações, o caso poderá ser encerrado administrativamente.

Após conclusão da investigação, uma carta com os resultados da investigação será emitida ao denunciante. Qualquer indivíduo também pode registrar uma queixa diretamente com a Federal Transit Administration:

Federal Transit Administration  
Office of Civil Rights  
1200 New Jersey Avenue SE  
Washington, DC 20590



E

Print, fill out and mail this form to:

**Attn: Civil Rights Officer, HARTransit, 62 Federal Road Danbury, CT 06810**

Name \_\_\_\_\_

Address/Apt# \_\_\_\_\_

City/State/Zip Code \_\_\_\_\_

Telephone # \_\_\_\_\_

Discrimination because of: (Check all that apply)

Race  Color  National Origin  Sex  Age  Disability  Other

Please provide the date(s) and location of the alleged discrimination, the name(s) of the individual(s) who allegedly discriminated against you including their titles (if known).

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Please provide the names, addresses and telephone numbers of any witnesses.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Explain as briefly and as clearly as possible what happened, how you feel that you were discriminated against and who was involved. Please include how other persons were treated differently from you.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

You may use additional sheets of paper if necessary. Please include any written materials pertaining to your complaint.



S

Imprima, complete y envíe este formulario a:

**Attn: Civil Rights Officer, HARTransit, 62 Federal Road Danbury, CT 06810**

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección/N° Apt. \_\_\_\_\_

Ciudad/Estado/Código Postal \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

La discriminación fue por motivo de: (Marque todo lo que corresponda)

Raza  Color  Origen Nacional  Sexo  Edad  Discapacidad  Otros

Por favor, indique la fecha(s) y ubicación de la supuesta discriminación, el nombre(s) de la persona(s) que supuestamente lo discriminó, incluyendo su título (si lo sabe).

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Por favor indique los nombres, direcciones y números de teléfono de cualquier testigo.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Explique de la forma más breve y clara posible lo que ocurrió, por qué siente que fue discriminado(a) y quiénes estuvieron involucrados. Por favor explique cómo las demás personas fueron tratadas de forma diferente a usted.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Puede usar hojas adicionales si es necesario. Por favor, incluya cualquier material escrito referente a su queja.



P

Imprima, complete e envie este formulário para:

**Attn: Civil Rights Officer, HARTransit, 62 Federal Road Danbury, CT 06810**

Nome \_\_\_\_\_

Endereço/Apto. \_\_\_\_\_

Cidade/Estado/Código Postal \_\_\_\_\_

Telefone \_\_\_\_\_

Discriminação por: (Marque todos os itens que correspondam ao seu caso)

Raça  Cor  Nacionalidade  Sexo  Idade  Desabilidade  Outros

Por favor, provenha a data(s) e local onde o ato de discriminação ocorreu, o nome(s) do indivíduo que supostamente o discriminou, incluindo o seu cargo (se souber).

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Provenha nomes, endereços e números de telefones de pessoas que tenham testemunhado.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Explique da forma mais objetiva e clara possível o que ocorreu, por quê sente que foi discriminado (a) e quem estava envolvido. Por favor, explique como as outras pessoas foram tratadas de forma diferente de você.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Assinatura \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Pode utilizar papel adicional, se necessário. Por favor, inclua qualquer material escrito relacionado com a sua denúncia.

